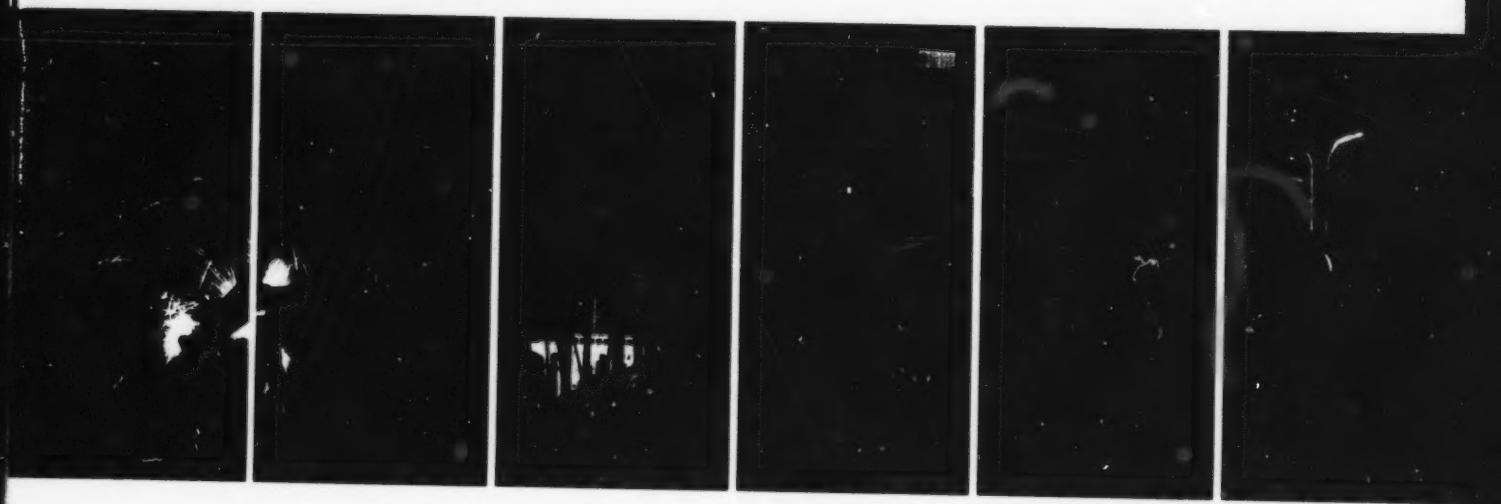
ANNUAL REPORT 1985/1986



ONTARIO
MINISTRY OF
INDUSTRY, TRADE
AND TECHNOLOGY

87-01404/

Pour recevoir la version française du présent rapport annuel, communiquer avec la

Direction des communications et des services de promotion
Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie
Édifice Hearst, 900, rue Bay
Toronto (Ontario)
M7A 2E1

Téléphone: (416) 965-1989

CONTENTS

Minister's Message 2

Deputy Minister's Message 3

Overview 5

Issues 7

- Ministry Mandate
- Encouraging Entrepreneurship and Small Business
- Expanding the Trade Horizons
- Competitiveness Science and Technology

Organization Chart 8

Industry Division 11

- Results/Achievements for the Year

Trade Division 13

- Results/Achievements for the Year

Policy and Technology 15

- Results/Achievements for the Year

Administration Division 17

- Results/Achievements for the Year

Communications and Promotion Services 19

Statement of Expenditures 21

Domestic and International Offices 23

MINISTER'S MESSAGE

To His Honour
The Lieutenant-Governor
of the Province of Ontario

May it please Your Honour:

I am pleased to present you with the annual report of the Ministry of Industry, Trade and Technology for the fiscal year 1985-86.

This report details the role of the Ministry divisions and outlines the initiatives we have taken to assist the province's economic performance.

Bold action is necessary if we are to meet the challenge posed by competitors in the international marketplace.

My ministry has already taken important steps to ensure that Ontario will continue to prosper and that its entrepreneurs have the knowledge and the technology necessary for success in the coming decades.

Above all, we will co-operate with the business, labour and academic communities of our province to assure Ontario's standing among world economies.

We look forward to meeting that challenge.

Hugh P. O'Neil
Minister of Industry, Trade and Technology

DEPUTY MINISTER'S MESSAGE

The Honourable Hugh P. O'Neil
Ontario Minister of Industry, Trade and Technology

Dear Mr. Minister:

I am pleased to submit the annual report for the fiscal year ending March 31, 1986.

It includes a discussion of vital concerns facing the Ministry and the policies that address those issues.

Enhancing our status as a world-class competitor in international markets continues to be a top priority, especially in the highly competitive technology field.

The strongest initiatives announced in the Speech from the Throne underscore directly the mandate of this Ministry.

The following pages explain the important role that the Ministry plays and will continue to play in expanding business opportunities for all Ontarians.

Respectfully submitted,

Patrick J. Lavelle
Deputy Minister

TO CANADA INC.

OVERVIEW

A world-class society in the 21st century.

Ontario has set a course that will enhance its place in the competitive markets of the next century.

A series of initiatives, announced in the recent Speech from the Throne and Ontario Budget, emphasize the fundamental challenges Ontario faces in order to realize its potential in a world economy.

Highlights of these forward-looking initiatives include:

- the creation of a Premier's Council that will steer Ontario into the forefront of economic leadership and technological innovation;
- the Council will direct a $1-billion special technology fund that will support science and technology research in both industry and academia;
- the appointment of an agent general for the Pacific Rim, based in Tokyo, and the opening of an Ontario trade office in Seoul;
- renewed efforts to make Ontario entrepreneurs more competitive through Innovation Ontario, the New Ventures Program and the Ontario Investment Network.

Chinese President Li Xiannian and delegates meet Premier David Peterson, Minister Hugh P. O'Neil.

These ambitious initiatives complement the objectives outlined in the Ministry of Industry, Trade and Technology mandate.

This Ministry will play a major role in ensuring Ontario's status as a world business leader in the years to come.

MINISTRY MANDATE

The Ministry of Industry, Trade and Technology encourages accelerated introduction and application of new manufacturing technology; assists in product innovation and commercialization of new products and processes; promotes investment, both domestic and foreign; draws companies into exporting; supports trade through international offices, trade shows and missions; promotes and assists the formation of small businesses and encourages expansion of the domestic market by identifying domestic source of supply.

In all its activities, the Ministry supports the growth of productive and stable employment in consultation and partnership with the private sector.

The Ontario Development Corporations, the Ontario Research Foundation, and the Ontario International Corporation submit separate annual reports to the Lieutenant-Governor-in-Council through the Ministry of Industry, Trade and Technology.

Minister Hugh P. O'Neil (centre) discusses Ontario-made components at the ministry-sponsored Manufacturing Opportunities Show, Toronto.

THE ISSUES

ENCOURAGING ENTREPRENEURSHIP AND SMALL BUSINESS

A lot of Ontarians are good at being the boss.

In fact, the province's small business owners directly affect the livelihood of over four million residents. This sector is a leading source of opportunity for women, young people and minorities.

New small business created over 180,000 new job opportunities and generated $500 million worth of new investment in 1985.

However, both established and new small businesses stand to benefit from more aggressive measures to assist and support entrepreneurial ventures, particularly in the burgeoning service sector.

Northern and Eastern Ontario small business efforts require specially-focused measures that will stimulate new and existing enterprises and increase their competitive edge.

EXPANDING THE TRADE HORIZONS

If your dance card only has one name on it, be prepared to sit a few out.

With two-way trade between Ontario and the United States stepping to the tune of $108 billion last year, Ontario continues to be the United States' second most important trading partner, after Canada as a whole.

But Ontario's economic success depends on our ability to sell our goods and services in a larger and fiercely competitive global market.

The wider the variety of goods, services and trading partners, the better.

The Ministry, through its network of trade and investment offices, works with business to increase exports to the U.S. and European markets, and strengthen our ability to draw on American and European technology.

We must expand our trade horizons, particularly in the newly industrialized and highly competitive Pacific Rim countries.

To that end, stronger investment, trade and technology and cultural links are to be established with the Pacific Rim nations, the fastest growing market in the world.

COMPETITIVENESS SCIENCE AND TECHNOLOGY

High technology economy or leading-edge obsolescence? In the new economic world the choice is simple.

Ontario industry works to secure a place among world-class competitors, assuring its membership in an international high technology economy.

However, Ontario industry lags behind the leading industrialized nations in the rate of application, development and adoption of new technology.

Increasingly, the Ministry works in partnership with industrial leaders and many different sectors, adopting policies and strategies that reinforce private sector initiatives. These efforts focus on enhancing programs that develop new products, new markets and new suppliers.

But translating Ontario industry into a viable international high tech currency will require a commitment to four priority challenges over the next few years.

Tokyo: Minister Hugh P. O'Neil greets Japan's Kazuo Wakusugi, Vice-Minister, International Affairs, Ministry of International Trade and Industry.

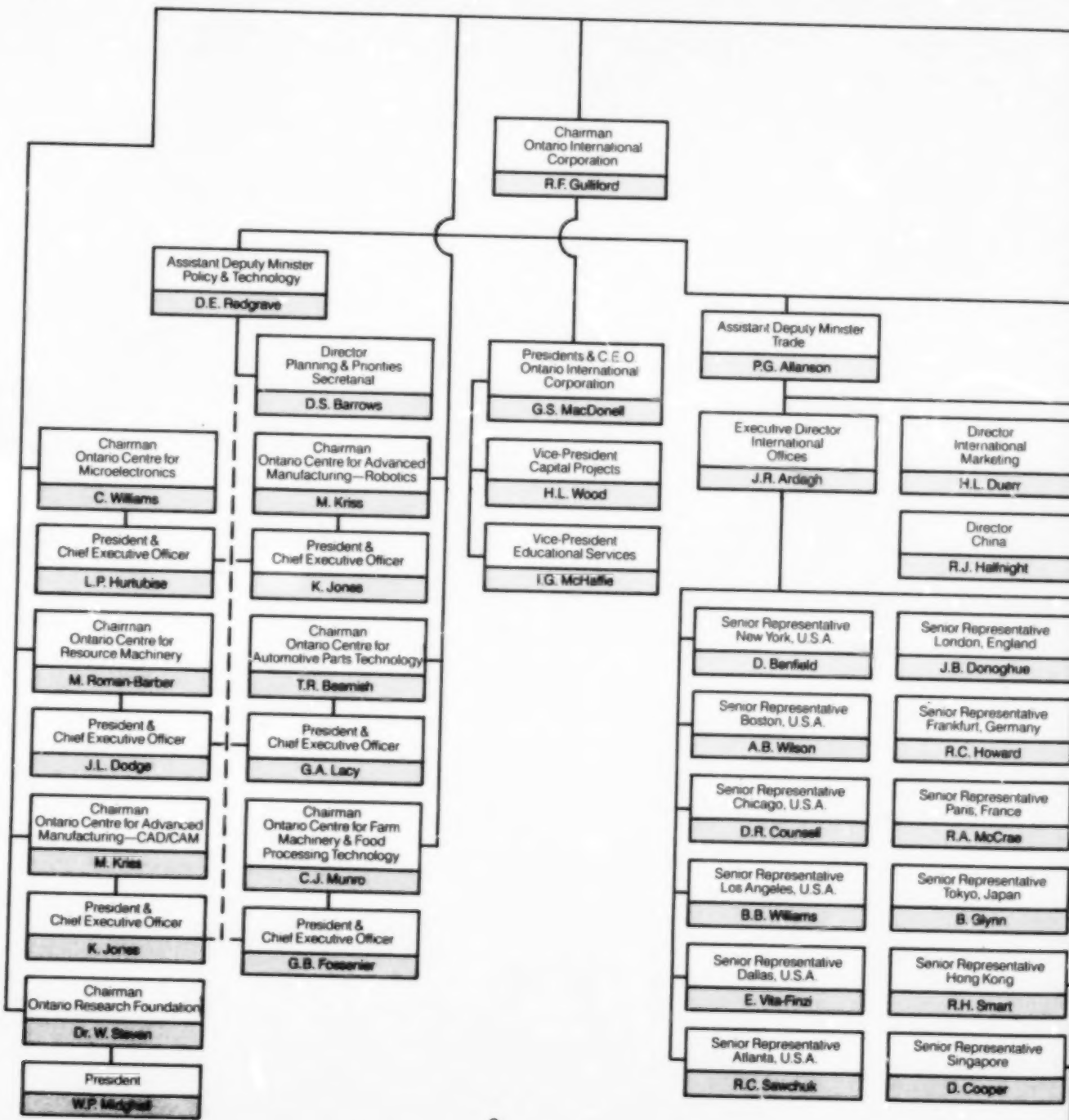
- better use of existing skills and economic, social and cultural structures to accelerate the development of science and technology;
- emphasis on growth of new high technology industries through research and development;
- introduction of new technologies into existing and aging processes and products, especially in the resource sector, to revitalize and remain competitive;
- accelerating the at-large adoption of technology by Ontario industry.

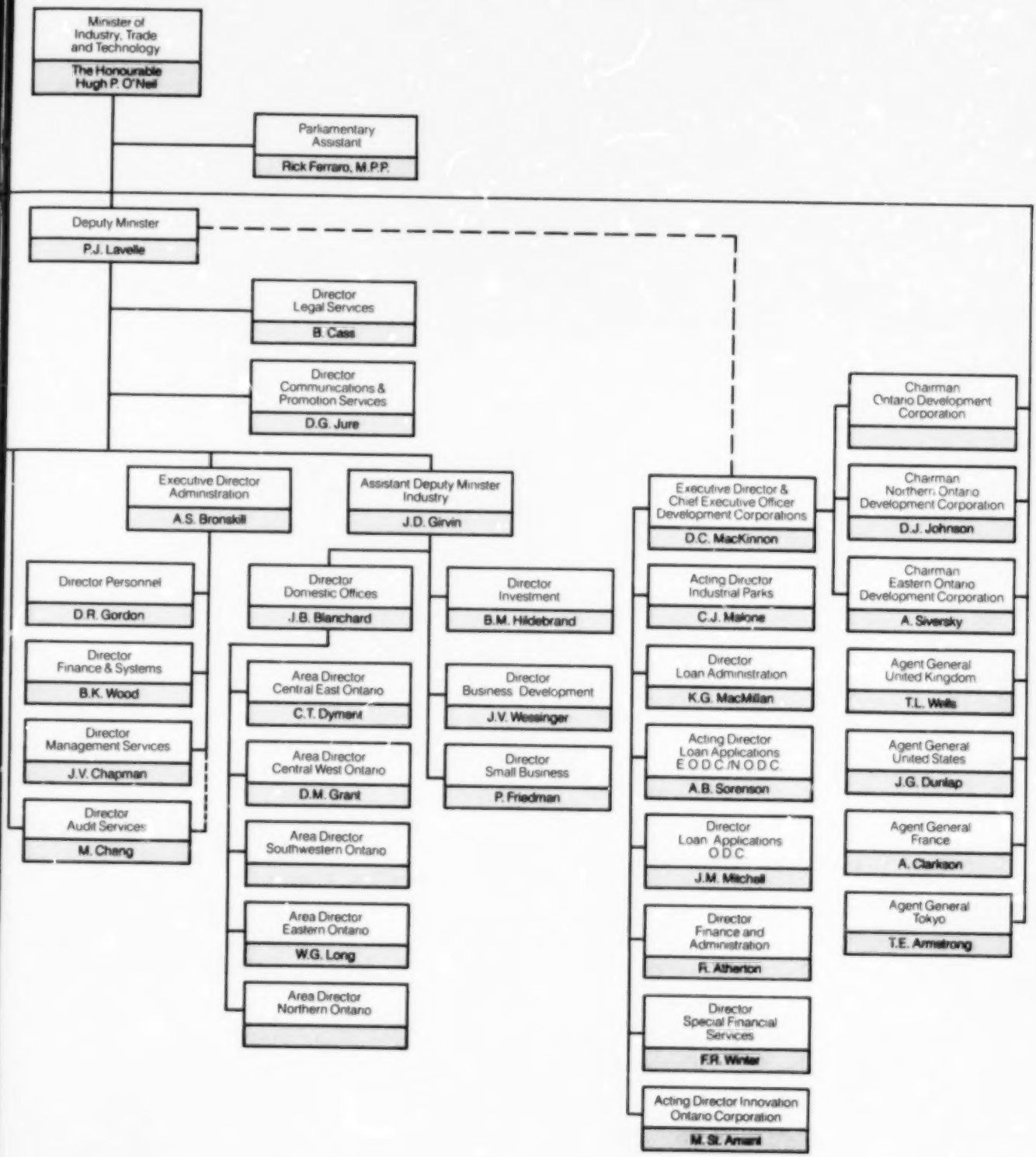
Underpinning Ontario's evolution as a high technology economy is the co-operation between government, industry, labour, and universities and colleges to ensure existing resources are exploited to maximum benefit for all Ontarians.

West German investors arrive to study new enterprises and partnerships in Ottawa, Ontario.

ORGANIZATION CHART

AS OF JULY 1986




Minister of Industry, Trade and Technology
The Honourable Hugh P. O'Neil
Parliamentary Assistant
Rick Ferraro, M.P.P.
Deputy Minister
P.J. Lavelle
Director Legal Services
B. Cass
Director Communications & Promotion Services
D.G. Jure
Executive Director Administration
A.S. Bronskill
Director Personnel
D.R. Gordon
Director Finance & Systems
B.K. Wood
Director Management Services
J.V. Chapman
Director Audit Services
M. Chang
Assistant Deputy Minister Industry
J.D. Girvin
Director Domestic Offices
J.B. Blanchard
Area Director Central East Ontario
C.T. Dymant
Area Director Central West Ontario
D.M. Grant
Area Director Southwestern Ontario
Area Director Eastern Ontario
W.G. Long
Area Director Northern Ontario
Director Investment
B.M. Hildebrand
Director Business Development
J.V. Wessinger
Director Small Business
P. Friedman
Executive Director & Chief Executive Officer Development Corporations
D.C. MacKinnon
Acting Director Industrial Parks
C.J. Malone
Director Loan Administration
K.G. MacMillan
Acting Director Loan Applications E O D C / N O D C
A.B. Sorenson
Director Loan Applications O D C
J.M. Michail
Director Finance and Administration
R. Atherton
Director Special Financial Services
F.R. Winter
Acting Director Innovation Ontario Corporation
M. St. Amant
Chairman Ontario Development Corporation
Chairman Northern Ontario Development Corporation
D.J. Johnson
Chairman Eastern Ontario Development Corporation
A. Siversky
Agent General United Kingdom
T.L. Wells
Agent General United States
J.G. Dunlap
Agent General France
A. Clarkson
Agent General Tokyo
T.E. Armstrong

INDUSTRY DIVISION

More than half of all the new jobs created in Ontario over the last ten years were generated by small business.

Small business is big business.

The Industry Division's full mandate, which contains a commitment to developing small business, includes: encouraging industrial investment, both foreign and Canadian; strengthening domestic industries and expanding the domestic market.

Support for the small business sector was enhanced significantly with the formation of the Committee of Parliamentary Assistants for Small Business.

Chaired by Rick Ferraro, MPP, Small Business Advocate and Parliamentary Assistant to the Minister of Industry, Trade and Technology, the Committee promotes the interests and concerns of business to government and the public.

Bolstering this Division's commitment to small business, the Speech from the Throne announced several initiatives that address the needs of this vital sector.

Recognizing that lack of capital is one of the most significant barriers to growth faced by small firms, The Ontario Investment Network was formed.

In conjunction with the Ontario Chamber of Commerce, the self-sustaining organization will link entrepreneurs seeking capital for new and expanding companies with private equity investors.

The province-wide network will help small business find out more about market conditions and government programs.

The Ministry has reorganized the Ontario Development Corporations, extending their new-business funding potential through the New Ventures program.

New Ventures guarantees bank loans of up to $15,000 for small business start-ups across the province.

A Community Economic Transformation Agreements (CETA) program will be renewed and broadened. Coupled with the expanded role and programs of ODC, it is expected that northern and eastern Ontario communities will be able to undertake initiatives to revitalize local economies.

Business Ownership for Women, a series of seminars and conferences that explore the business interests of novice and established women entrepreneurs, was initiated by the Ministry this year.

The Immigrant Entrepreneur Program was adjusted to include a new "investor" category of immigrant, providing added opportunities for the formation of new ventures in Ontario.

RESULTS/ACHIEVEMENTS FOR THE YEAR

Domestic Sales

Assisted sales in the domestic market were up slightly from last year in all three areas: Domestic Offices by 22 percent; Business Development by 25 percent; and Small Business by 84 percent.

New Plants

Plants commencing operation totalled 68, up 59 percent from last year and 24 percent ahead of target. New plant commitments of 43, although higher than last year, were lower than the target of 54. The Toyota Motor Corporation announcement of $400 million-

Rick Ferraro, Parliamentary Assistant to the minister, initiates New Ventures program for small business.

investment in Cambridge added to total commitments of $513.4 million. The average dollar value of investment intentions was slightly over $2 million per plant commitment.

Other Manufacturing Arrangements

Manufacturing arrangements totalled 32, well below the target of 56. However, at $23.2 million, the value of these arrangements exceeded forecasts by 63 percent.

Immigrant Entrepreneurs

Continuing at record levels, the number of immigrant entrepreneurs totalled 232, up 88 percent from last year. Investment per immigrant entrepreneur averaged $350,000, an increase from $270,000 last year.

ONTARIO
canada
Fire Blocking
Security Information Systems

TRADE DIVISION

Ontario receives more American exports than all the countries of the European Community combined.

At the other end of continental trade flow, the U.S. market accounts for more than 90 percent of Ontario's exports.

While we focus on the American market, our exports to the Pacific Rim and the European Community account for only 2.3 percent and 3.4 percent of total Ontario merchandise exports respectively.

Our technology and service sector trade deficits grow every year.

The Trade Division objective, expanding Ontario's trade horizons, has never been more crucial.

The mandate of the Trade Division is to motivate, coach and financially assist non-exporting companies to export; help existing exporters secure and expand their markets; promote the export of services in educational and capital projects, primarily in developing countries through the Ontario International Corporation; research and address trade-related issues; promote Ontario as an investment location.

The Ontario government, through this Division's network of 12 international offices, will work with business to enhance our access to the U.S. and European markets and strengthen our ability to draw on U.S. and European technology.

Targeting the enormous Pacific Rim market, the Speech from the Throne announced a series of initiatives that amplify the goals of the Trade Division.

In September, 1986, Premier David Peterson and Hugh P. O'Neil,

Down under: Ontario mining equipment manufacturers view Australian mining operations in Queensland.

Minister of Industry, Trade and Technology, will lead a major government mission, involving senior business and labour leaders, to the Pacific Rim.

Follow-up initiatives for Pacific Rim trade development include the appointment of Thomas Armstrong as agent general in Tokyo and the establishment of a trade office in Seoul.

A Capital Ambassadors Program will sponsor young engineering and consulting graduates from Pacific Rim countries to come to Ontario and receive training with provincial firms.

The Pacific Rim Outreach Program will allow graduates and commercially-oriented young people the opportunity to learn the languages and business practices of the region.

To aid in the drive for exports, the Ontario International Corporation is focusing attention on selling skills developed by the province in areas such as policing, public transportation and health care.

Ground has been broken for the Ontario/Jiangsu Science and Technology Centre in Nanjing, the capital of the People's Republic of China province, Jiangsu.

The Centre will assist in the transfer of Ontario's technology to Jiangsu and lead to increased trade between the two provinces.

RESULTS/ACHIEVEMENTS FOR THE YEAR

Assisted Export Sales

The Trade Division assisted exports totalling $567 million, 49 percent greater than the target.

New Exporters

The Division assisted 195 companies to become new first-time exporters; 241 entries into additional new markets; and 359 expansions of existing markets.

POLICY AND TECHNOLOGY

The number of components in an average silicon chip doubled in 1985—just as it has for the past 20 years.

Keeping up with rapid and innovative technological advance is vital to Ontario's status as a world-class competitor in international markets.

The Ministry's seven Technology Centres and 22 Innovation Centres are a solid response to the technological challenge.

Recognizing the need to accelerate the introduction and application of competitive technology, the Ontario Government last year created the Ministry's Innovation and Technology Division, now the Policy and Technology Division.

A challenging mandate continues to set the Division's future-specific agenda: promoting increased competitiveness in Ontario industry by supporting the development and implementation of modern industrial technologies.

The dominant initiatives contained in the Throne Speech champion the Policy and Technology Division mandate.

Highlights of those initiatives include: a $1-billion special technology fund to support science and technology research in the private sector and post-secondary institutions; the establishment of a Premier's Advisory Council to steer Ontario into the forefront of economic leadership and technological innovation.

The Council, composed of experts in the fields of education, business, science and government, will provide Cabinet with recommendations on strategic technology directions and the investment of the $1-billion fund over the next decade.

Innovation Ontario Corporation is also set to play an important role in the province's new technology agenda.

The Corporation will offer financial and other assistance for technology projects that have commercial potential but which are not sufficiently developed to attract conventional investment.

The Ministry's newly-combined Policy and Technology Division will provide technology policy advice directly to the Premier's Advisory Council; support technology training of private sector management; provide policy framework for community economic development programs; strengthen inter-ministry and inter-government policy co-ordination; improve Ministry capacity to deliver programs by balancing initiatives with existing policy; and focus Ontario's role in the Canada-U.S. free trade negotiations.

In all its efforts, the Division works to combine the expertise of educational institutions, business, labour and government to create prosperity and opportunity for Ontario technology.

RESULTS/ACHIEVEMENTS FOR THE YEAR

Technology Centres

The seven Technology Centres, signed a total of 689 contracts with a value of $9.7 million this year.

Ontario's advanced microelectronics equipment wins acceptance in major world markets.

The Centres, agencies of the Division, are generating an international reputation as they continue to develop awareness and provide information application and assistance, demonstration and training to Ontario industry.

Innovation Centres

Approaching the first anniversary of operations, Ontario's 22 Innovation Centres have received almost $3 million in funding, part of a three-year budget that totals $6,723,500.

Located on post-secondary campuses across the province, the Innovation Centres' job is to commercialize products, processes and services while linking industrial and academic research.

ADMINISTRATION DIVISION

The Administration Division consists of the Audit Service Branch, Finance and Systems Branch, Personnel Branch, Management Services Branch and the Management Planning and Analysis Group.

The Division provides timely, efficient, cost-effective financial, administrative and personnel services in support of the Ministry's programs and some of its agencies.

Responsibilities include co-ordination and maintenance of the Ministry's business plan, human resources planning, purchasing, foreign offices accommodation, financial management, information technology development and audit review.

The Administration Division also provides financial, purchasing, systems development and a range of printing and distribution services for the Ministry of Tourism and Recreation and some of its agencies.

Ontario entrepreneurs gain local assistance from 18 ministry offices throughout the province.

RESULTS/ACHIEVEMENTS FOR THE YEAR

The Administration Division published the *Made in Ontario* Directory, increasing the number of companies listed to 10,000 and the number of products to 35,000.

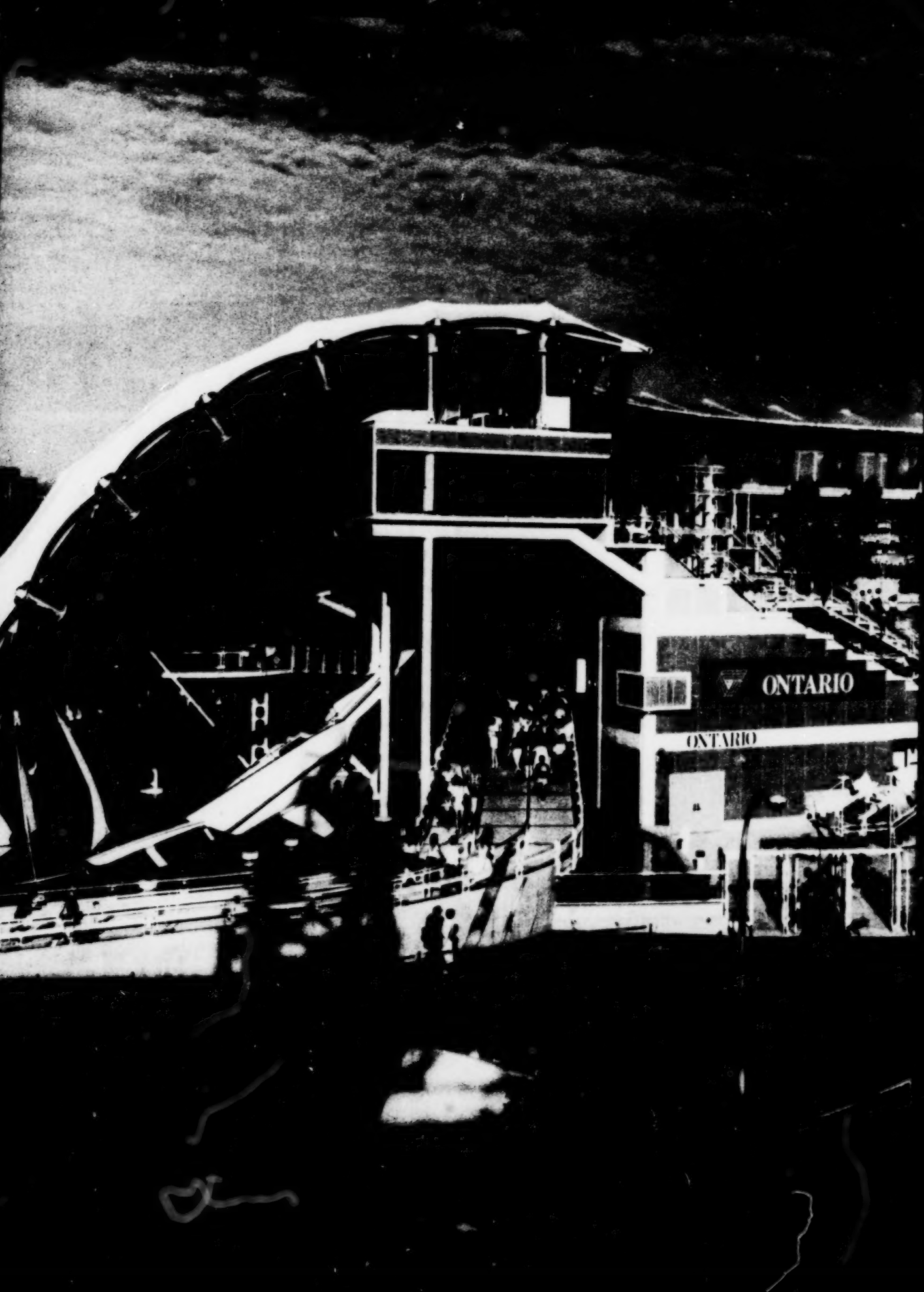
Administrative procedures governing the Ministry's international offices were formalized and implemented. As well, a feasibility study and implementation strategy for a new Ministry financial information system were developed and approved.

The Information Technology Strategic Plan was developed and is ready for formal approval.

To test the Company Information Market Intelligence System, prototype use trials were started in key locations.

Several special audits of government agencies were completed successfully.

All Affirmative Action targets for the year in review were exceeded. Fourteen women were hired as industrial development officers versus a target of 10; 2 women were hired as financial officers over a target of 1; 17 women had accelerated career developments over a target of 10.


ONTARIO
ONTARIO

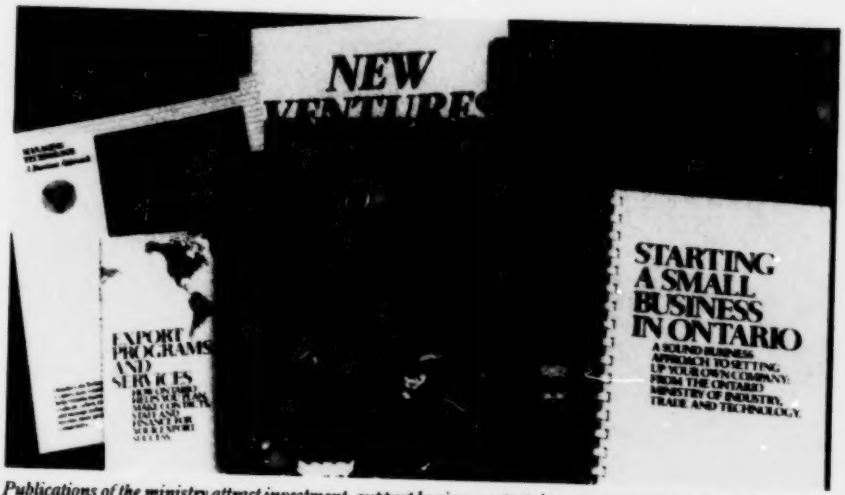
COMMUNICATIONS AND PROMOTION SERVICES

The mandate of this Branch is to communicate the Ministry's role, programs and services to its various domestic and international audiences, Ontarians in general, the business community and investors and buyers at home and abroad.

Editorial and Information Services staff handle media relations and public enquiry and produce news releases, speeches, statements, *Ontario Business News* (monthly), *Ontario Economic News* (weekly), *Ontario Public Purchasing* (quarterly), *Small Business Ontario* (quarterly), and maintains an incoming writers program for foreign journalists.

Promotional Services is responsible for Ministry publications and design, audiovisual productions, domestic and international advertising campaigns and arrangements for incoming delegations and special events.

Expo 86 in Vancouver, with its transportation and communications theme, was the predominant special event on the promotion services agenda this year. Promotion Services prepared Expo promotional literature and materials for the Ontario Pavilion and World Business Showcase at the world's fair.



Publications of the ministry attract investment, support business enterprise, encourage export expertise.

STATEMENT OF EXPENDITURES

Statement of budgetary expenditures for the year ending March 31, 1986

MINISTRY ADMINISTRATION*

Main Office	$ 1,514,894
Financial Services	1,267,486
Supply & Office Services	1,085,456
Personnel Services	914,116
Information Services	1,540,489
Audit Services	503,902
Analysis & Planning	1,861,436
Legal Services	652,300
Systems Development	1,685,128
Total	**$11,025,207**

INDUSTRY DIVISION

Program Administration	$ 227,886
Small Business	3,616,406
Industrial Investment	25,737,964
Domestic Marketing	3,256,215
Domestic Offices	4,010,850
Total	**$36,849,321**

TRADE DIVISION

Program Administration	$ 490,907
International Marketing	13,420,063
Ontario International Corporation	1,654,011
International Offices	11,316,832
Total	**$26,881,813**

INNOVATION & TECHNOLOGY DIVISION

Innovation & Technology Development	$ 3,090,392
Ontario Research Foundation	4,376,000
Total	**$ 7,466,392**
TOTAL	**$82,222,733**

*Includes some administrative services provided to the Ministry of Tourism and Recreation.

DOMESTIC AND INTERNATIONAL OFFICES

DOMESTIC OFFICES

BROCKVILLE
Telephone: (613) 342-5522

HAMILTON
Telephone: (416) 521-7783

KINGSTON
Telephone: (613) 545-4444
Telex: 06-955185

KITCHENER
Telephone: (519) 433-8105
Telex: 06-955185

LONDON
Telephone: (519) 433-8105
Telex: 06-45636

NORTH BAY
Telephone: (705) 472-9660

ORILLIA
Telephone: (705) 325-1363

OTTAWA
Telephone: (613) 566-3703
Telex: 05-34859

OWEN SOUND
Telephone: (519) 376-3875

PEEL
Telephone: (416) 279-6515

PETERBOROUGH
Telephone: (706) 742-3459

SAULT STE. MARIE
Telephone: (705) 253-1103

ST. CATHARINES
Telephone: (416) 688-1454

SUDBURY
Telephone: (705) 675-4330
Telex: 06-77592

THUNDER BAY
Telephone: (807) 475-4088
Telex: 07-34385

TIMMINS
Telephone: (705) 264-5393
Telex: 07-34385

METRO TORONTO
Telephone: (416) 491-7680
Telex: 06-986822

WINDSOR
Telephone: (519) 252-3475

INTERNATIONAL OFFICES

United States

ATLANTA
Telephone: (404) 956-1981
Telex: 542665

BOSTON
Telephone: (617) 266-7172

CHICAGO
Telephone: (312) 782-8688
Telex: 206084

DALLAS
Telephone: (214) 386-8071
Telex: 791716

LOS ANGELES
Telephone: (213) 622-4302
Telex: 181006

NEW YORK
Telephone: (212) 308-1616
Telex: 640501

Europe

FRANKFURT
Telephone: 49-69-720971
Telex: 41-416176

LONDON, ENGLAND
Telephone: 44-1-930-4400
Telex: 51-262517

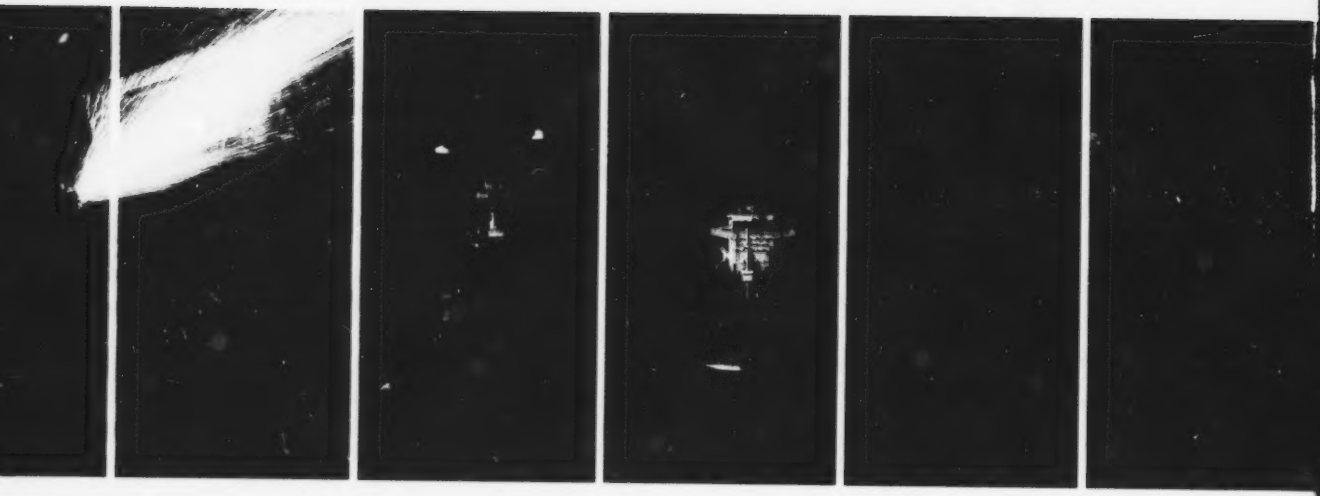
PARIS
Telephone: 33-1-563-1634
Telex: 42-650865

Pacific Rim

HONG KONG
Telephone: 852-5-276421
Telex: 802-61871

SINGAPORE
Telephone: 65-734-2157

TOKYO
Telephone: 81-3-436-4355
Telex: 72-27145



MINISTRY OF INDUSTRY, TRADE AND TECHNOLOGY

Province of Ontario
Queen's Park
Toronto, Canada
M7A 2E1

Hugh P. O'Neil
Minister
Patrick J. Lavelle
Deputy Minister

Queen's Printer for Ontario, 1986

ISSN 0822-3874

PS 5/86

RAPPORT ANNUEL 1985/86

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU COMMERCE ET DE LA TECHNOLOGIE DE L'ONTARIO

This Annual Report is also available in English

Please contact:

Communications and Promotion
Services Branch
Ministry of Industry, Trade and Technology
Hearst Block, 900 Bay Street
Toronto, Ontario
M7A 2E1

Telephone: (416) 965-1989

TABLE DES MATIÈRES

Message du ministre 2

Message du sous-ministre 3

Revue de l'année 5

Rôle du ministère

Quelques points à renforcer 7

Promouvoir l'esprit d'entreprise et les petites entreprises

Élargir nos débouchés commerciaux

Accroître la recherche scientifique et technique

Organigramme 8

Division de l'industrie 11

Réalisations de l'exercice

Division du commerce 13

Réalisations de l'exercice

Division des politiques et de la technologie 15

Réalisations de l'exercice

Division de l'administration 17

Réalisations de l'exercice

Direction des communications et des services de promotion 19

État des dépenses 21

Bureaux régionaux et internationaux 23

MESSAGE DU MINISTRE

À Son Excellence
le Lieutenant-gouverneur
de la province de l'Ontario

Excellence,

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie pour l'exercice 1985-1986.

Ce rapport décrit le rôle des divisions du ministère et résume les initiatives que nous avons prises pour soutenir la croissance économique de l'Ontario.

Pour relever le défi de la concurrence internationale, nous devons agir avec audace.

Le ministère que je dirige a déjà pris des mesures importantes pour s'assurer que l'économie ontarienne continue de progresser et que ses entreprises disposent des connaissances et des technologies qui assureront leur succès au cours des années à venir.

Nous entendons collaborer toujours plus étroitement avec les entreprises, les travailleurs et les milieux universitaires ontariens pour consolider la position de l'Ontario sur les marchés internationaux.

Nous relèverons ce défi avec détermination.

Le ministre,
Hugh P. O'Neil

MESSAGE DU SOUS-MINISTRE

L'honorable Hugh P. O'Neil
Ministre de l'Industrie, du Commerce et de la
Technologie de l'Ontario

Monsieur le ministre,

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du ministère pour l'exercice terminé le 31 mars 1986.

Ce rapport explique les questions essentielles dont s'occupe le ministère et les politiques élaborées pour y répondre.

Le ministère continue d'accorder une priorité particulière au renforcement de la compétitivité de l'Ontario sur les marchés internationaux, surtout dans le secteur très compétitif des nouvelles technologies.

Les initiatives vigoureuses annoncées dans le discours du Trône viennent appuyer directement le mandat du ministère.

Le présent rapport explique le rôle toujours plus important que ne cesse de jouer le ministère pour accroître les possibilités économiques de tous les Ontariens.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le sous-ministre,
Patrick J. Lavelle

O CANADA INC.
etting re

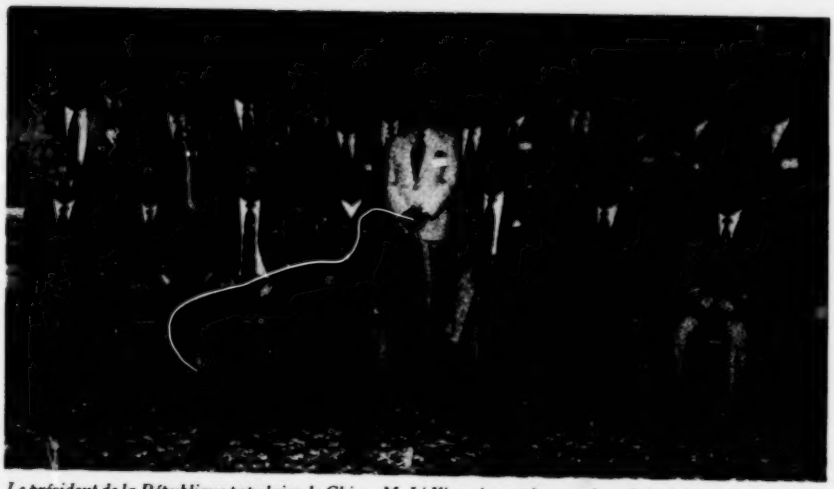
REVUE DE L'ANNÉE

L'Ontario s'est engagé dans une voie qui lui permettra de consolider ses positions et sa compétitivité dans le monde à l'aube du XXI^e siècle.

Les initiatives annoncées récemment dans le discours du Trône et le discours du budget tiennent compte des difficultés que doit surmonter l'Ontario pour réaliser son potentiel économique malgré la concurrence internationale.

Voici quelques-unes de ces initiatives:

- création d'un conseil spécial, relevant du premier ministre, qui situera l'Ontario à l'avant-garde dans le secteur du développement économique et de l'innovation technologique;
- mise sur pied par le Conseil de fonds spéciaux de 1 000 000 000 $ pour favoriser la recherche technique et scientifique dans les milieux industriels et universitaires;
- nomination d'un agent général à Tokyo pour les pays de la ceinture du Pacifique, et ouverture d'un bureau international à Séoul;
- efforts accrus pour renforcer la compétitivité des entreprises ontariennes par le biais des programmes suivants: Innovation Ontario, Programme Nouvelles entreprises et Réseau Investissements Ontario.



Le président de la République populaire de Chine, M. Li Xiannian, et les membres de la délégation chinoise rencontrent le premier ministre, M. David Peterson, et le ministre, M. Hugh P. O'Neil.

Ces initiatives ambitieuses aideront le ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie à mieux atteindre ses objectifs.

Ce ministère jouera un rôle de premier plan pour accroître la participation de l'Ontario à l'économie mondiale dans les années à venir.

RÔLE DU MINISTÈRE

Le ministère a pour mandat de favoriser l'adoption rapide de nouvelles techniques de fabrication, d'encourager l'innovation et la commercialisation des nouveaux produits et procédés, d'attirer en Ontario des capitaux canadiens et étrangers, d'intéresser les entreprises aux exportations, de favoriser les échanges commerciaux par le biais de ses bureaux internationaux, ses expositions et missions commerciales, de contribuer à la création de petites entreprises et de promouvoir l'élargissement du marché ontarien en faisant mieux connaître les sources locales d'approvisionnement.

Dans toutes ses activités, le ministère collabore étroitement avec le secteur privé pour promouvoir la productivité et la stabilité de l'emploi.

Les Sociétés de développement de l'Ontario, la Fondation de recherches de l'Ontario et la Société internationale de l'Ontario présentent des rapports annuels distincts au Lieutenant-gouverneur en conseil, par le biais du ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie.

Le ministre, M. Hugh P. O'Neil (au centre), discute des pièces fabriquées en Ontario au Salon de l'industrie manufacturière organisé à Toronto par le ministère.

QUELQUES POINTS À RENFORCER

PROMOUVOIR L'ESPRIT D'ENTREPRISE ET LES PETITES ENTREPRISES

Les Ontariens font preuve d'un grand esprit d'entreprise dans les affaires.

Plus de quatre millions de résidents ontariens dépendent directement des petites entreprises de la province, qui sont une source importante d'emplois pour les femmes, les jeunes et les minorités.

En 1985, les petites entreprises nouvelles ont créé plus de 180 000 nouveaux emplois et investi 500 000 000 $ en nouveaux capitaux.

Les petites entreprises nouvelles et celles qui sont déjà établies ne pourront que profiter des mesures plus dynamiques prises pour les aider, surtout dans le secteur en plein essor des services.

Il faudra des mesures particulières pour encourager les petites entreprises des régions Nord et Est de l'Ontario et accroître leur compétitivité.

ÉLARGIR NOS DÉBOUCHÉS COMMERCIAUX

Celui qui n'a qu'un partenaire de danse risque fort de s'ennuyer au bal.

Les échanges bilatéraux entre l'Ontario et les États-Unis s'élevaient à 108 000 000 000 $ l'an dernier, ce qui fait de l'Ontario le deuxième partenaire commercial des États-Unis, juste après l'ensemble du Canada.

Mais le succès économique de l'Ontario dépend de son aptitude à offrir ses produits et services sur des marchés élargis, toujours plus compétitifs.

Il exige une plus grande diversification de nos produits et services et de nos partenaires commerciaux.

Des investisseurs allemands viennent examiner de nouvelles entreprises et sociétés en nom collectif à Ottawa (Ontario).

Par le biais de son réseau de bureaux commerciaux et de fonds d'investissements, le ministère collabore étroitement avec les entreprises pour accroître nos exportations vers les marchés américains et européens et mieux profiter des applications de leurs technologies.

Nous devons élargir nos horizons commerciaux, et nous tourner particulièrement vers les nouveaux pays industrialisés de la ceinture du Pacifique, qui sont des plus compétitifs.

À cette fin, il nous faut renforcer nos échanges financiers, commerciaux, technologiques et culturels dans cette région qui connaît la croissance la plus rapide au monde.

ACCROÎTRE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

La nouvelle réalité économique mondiale nous oblige à choisir entre la haute technologie ou l'obsolescence.

Les entreprises ontariennes cherchent à se tailler une place parmi leurs concurrents internationaux et à participer activement à la nouvelle économie internationale de haute technologie.

Mais un grand nombre de secteurs industriels de l'Ontario accusent toujours un retard par rapport aux principaux pays industrialisés en matière d'application, de mise au point et d'adoption de nouvelles technologies.

Le ministère collabore de plus en plus étroitement avec les chefs de file de l'industrie et les différents secteurs économiques et adopte des politiques et des stratégies visant à renforcer les initiatives du secteur privé. Il cherche principalement à améliorer les programmes de recherche de nouveaux produits, de nouveaux marchés et de nouveaux fournisseurs.

Pour que les entreprises ontariennes en arrivent à s'imposer dans les milieux internationaux de haute technologie, les efforts des prochaines années devront être axés sur les quatre priorités suivantes:

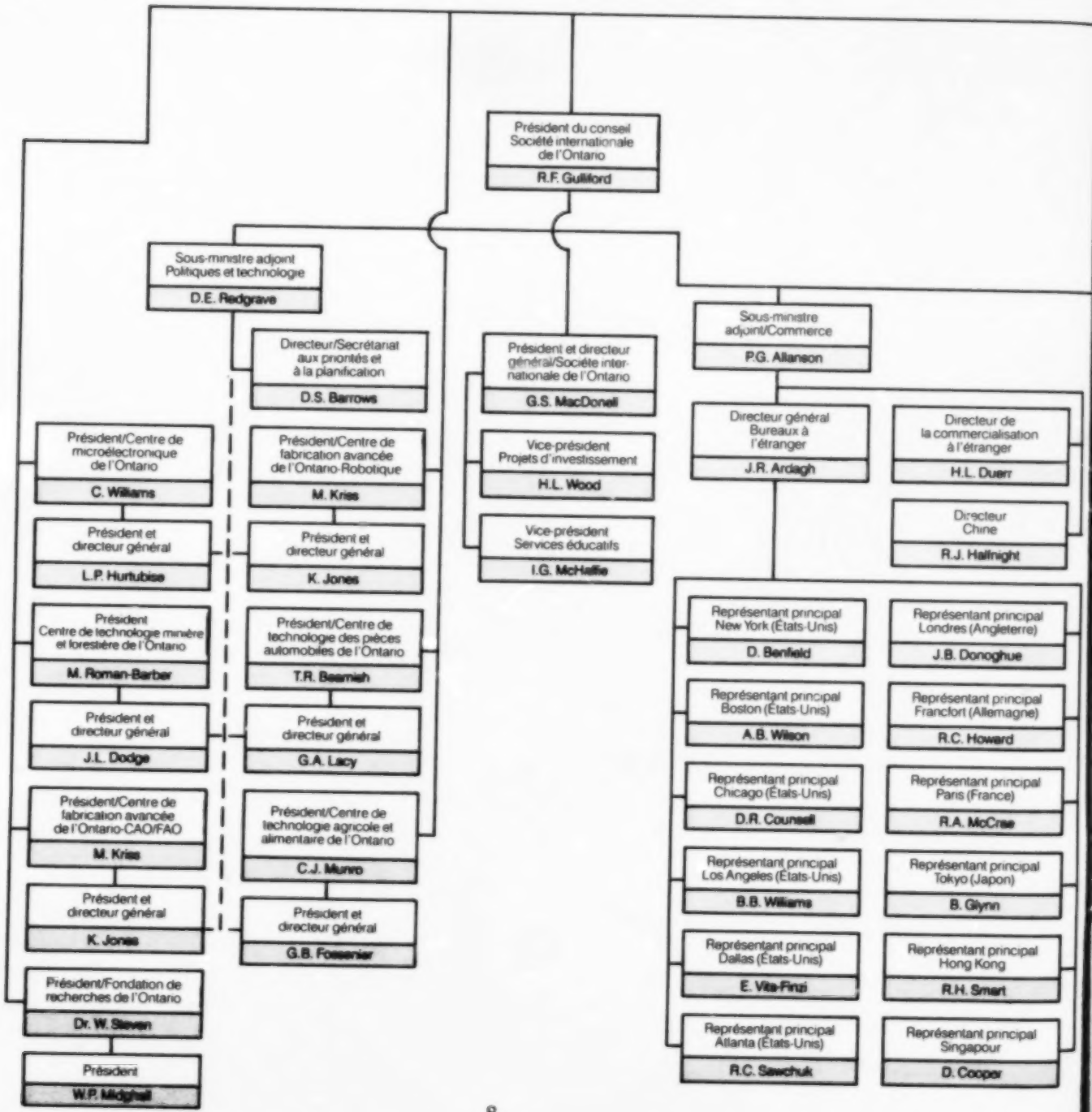
- meilleure utilisation des techniques et des structures économiques, sociales et culturelles existantes pour accélérer la recherche scientifique et technique;
- travaux de recherche et de mise au point dans les nouveaux secteurs de haute technologie;
- adoption de nouvelles technologies pour remplacer les procédés et les produits désuets, surtout dans le secteur des ressources naturelles, en vue d'accroître son dynamisme et sa compétitivité;
- conversion plus rapide des entreprises ontariennes à la haute technologie.

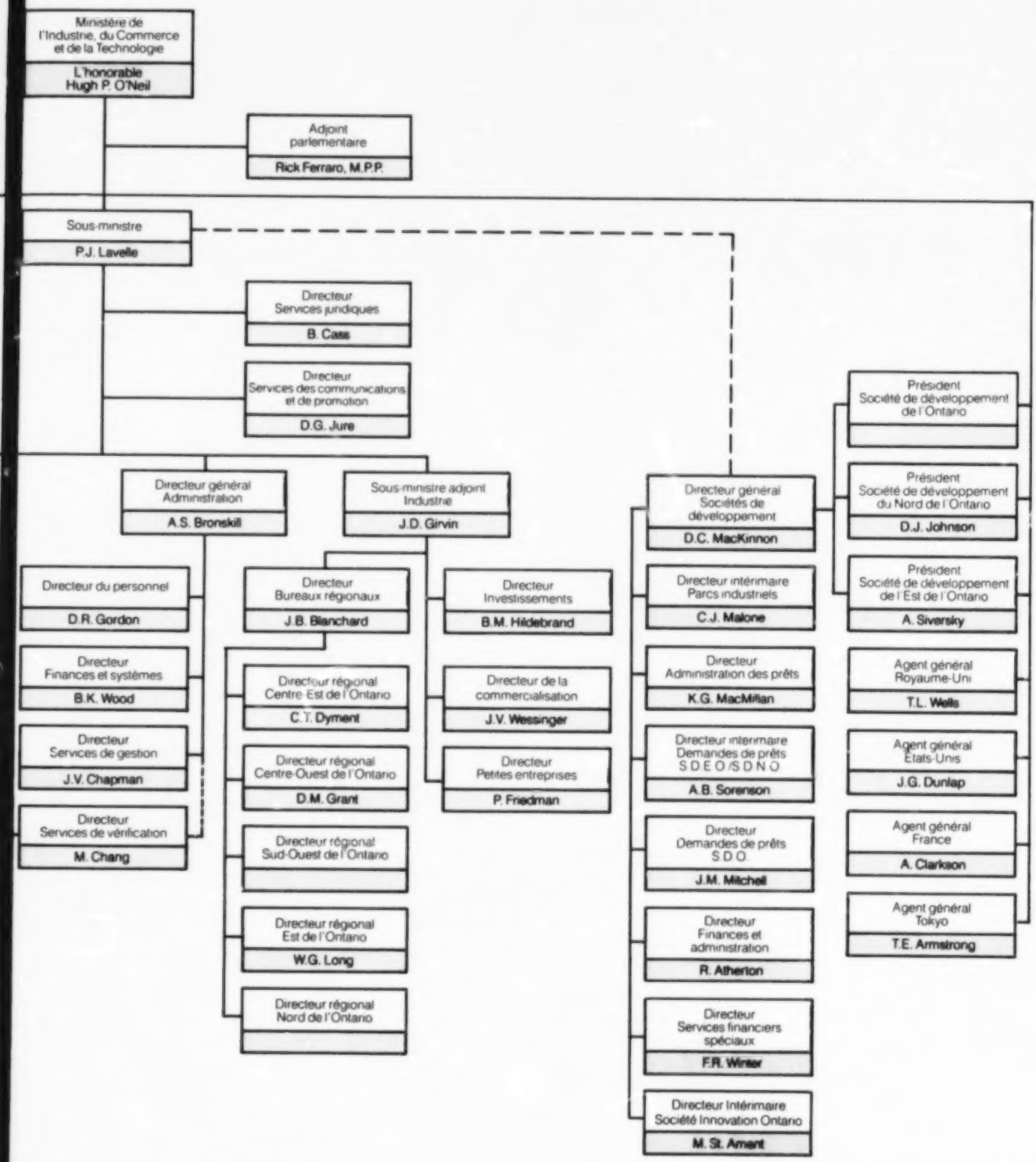
Tokyo : Le ministre, M. Hugh P. O'Neil, souhaite la bienvenue au vice-ministre japonais des affaires internationales, MITI, M. Kazuo Wakusugi.

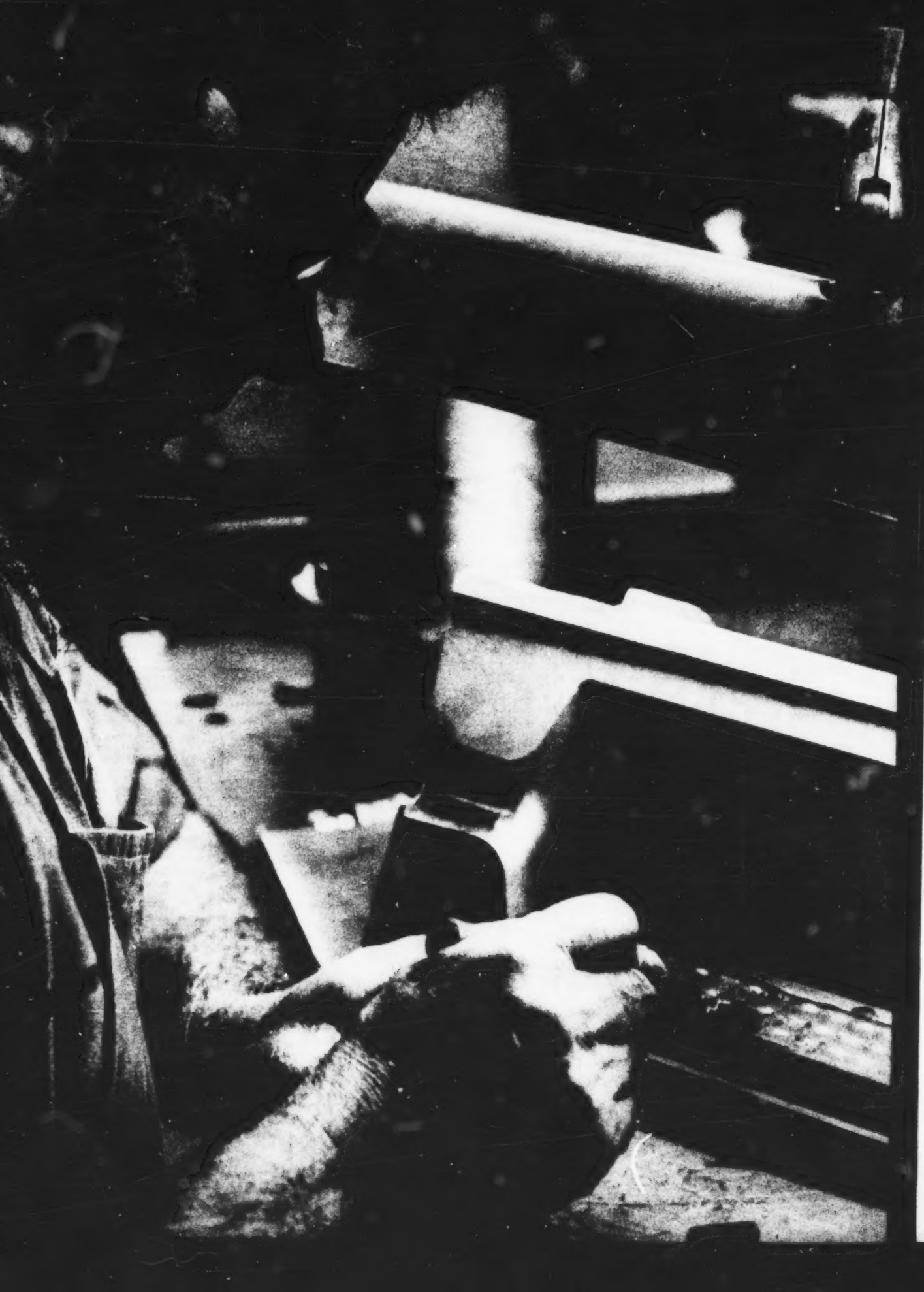
L'économie ontarienne pourra devenir une économie de haute technologie grâce à la collaboration entre les pouvoirs publics, les entreprises, les syndicats, les collèges et les universités en vue d'exploiter les ressources existantes à l'avantage de la population ontarienne.

ORGANIGRAMME

JUILLET 1986




Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie
L'honorable Hugh P. O'Neil
Adjoint parlementaire
Rick Ferraro, M.P.P.
Sous-ministre
P.J. Lavelle
Directeur Services juridiques
B. Cass
Directeur Services des communications et de promotion
D.G. Jure
Directeur général Administration
A.S. Bronskill
Sous-ministre adjoint Industrie
J.D. Girvin
Directeur général Sociétés de développement
D.C. MacKinnon
Président Société de développement de l'Ontario
Président Société de développement du Nord de l'Ontario
D.J. Johnson
Président Société de développement de l'Est de l'Ontario
A. Siversky
Directeur du personnel
D.R. Gordon
Directeur Finances et systèmes
B.K. Wood
Directeur Services de gestion
J.V. Chapman
Directeur Services de vérification
M. Chang
Directeur Bureaux régionaux
J.B. Blanchard
Directeur régional Centre-Est de l'Ontario
C.T. Dyment
Directeur régional Centre-Ouest de l'Ontario
D.M. Grant
Directeur régional Sud-Ouest de l'Ontario
Directeur régional Est de l'Ontario
W.G. Long
Directeur régional Nord de l'Ontario
Directeur Investissements
B.M. Hildebrand
Directeur de la commercialisation
J.V. Wessinger
Directeur Petites entreprises
P. Friedman
Directeur intérimaire Parcs industriels
C.J. Malone
Directeur Administration des prêts
K.G. MacMillan
Directeur intérimaire Demandes de prêts SDEO/SDNO
A.B. Sorenson
Directeur Demandes de prêts SDO
J.M. Mitchell
Directeur Finances et administration
R. Atherton
Directeur Services financiers spéciaux
F.R. Winter
Directeur intérimaire Société Innovation Ontario
M. St. Amant
Agent général Royaume-Uni
T.L. Wells
Agent général États-Unis
J.G. Dunlap
Agent général France
A. Clarkson
Agent général Tokyo
T.E. Armstrong



DIVISION DE L'INDUSTRIE

Plus de la moitié des nouveaux emplois créés en Ontario au cours des dix dernières années l'ont été par les petites entreprises.

Les petites entreprises jouent donc un rôle très important dans l'économie.

La Division de l'industrie a pour mandat de promouvoir la création de petites entreprises, d'encourager les investissements industriels de capitaux canadiens et étrangers, de renforcer l'industrie provinciale et d'élargir le marché ontarien.

Le soutien accordé aux petites entreprises a été renforcé considérablement par la formation du Comité des adjoints parlementaires pour les petites entreprises.

Ce comité, présidé par le député Rick Ferraro, adjoint parlementaire du ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, et défenseur des petites entreprises, cherche à promouvoir les intérêts et les préoccupations des entreprises auprès du gouvernement et du public.

En vue de renforcer les efforts de la Division envers les petites entreprises, plusieurs initiatives ont été annoncées dans le discours du Trône pour répondre aux besoins de ce secteur clé de l'économie.

C'est ainsi qu'a été constitué le réseau Investissements Ontario, pour tenir compte du fait que le manque de capitaux est l'un des principaux obstacles à la croissance des petites entreprises.

En collaboration avec la Chambre de commerce de l'Ontario, cet organisme autonome facilitera les rapports entre les investisseurs privés et les entrepreneurs qui cherchent des capitaux pour fonder ou consolider une entreprise.

Ce réseau provincial permettra aux petites entreprises de mieux connaître l'état des marchés et les programmes publics.

Le ministère a aussi réorganisé les sociétés de développement de l'Ontario et élargi leurs possibilités de financement de nouvelles entreprises, par le biais du programme Nouvelles entreprises.

Ce programme garantit des prêts bancaires jusqu'à concurrence de 15 000 $ pour la fondation de petites entreprises dans les diverses régions de l'Ontario.

Grâce à la refonte et à l'élargissement du programme d'ententes communautaires de transformation économique et à l'élargissement des programmes des sociétés de développement de l'Ontario, les régions du Nord et de l'Est de l'Ontario pourront plus facilement mettre sur pied des initiatives en vue de revitaliser les économies locales.

Au cours de l'exercice, le ministère a lancé une série de colloques (Business Ownership for Women) à l'intention des femmes d'affaires et de celles qui songent à fonder une entreprise.

Le Programme d'implantation des entreprises étrangères comprend maintenant une nouvelle catégorie d'immigrants (les "investisseurs"), ce qui permettra d'accroître la création de nouvelles entreprises en Ontario.

RÉALISATIONS DE L'EXERCICE

Ventes ontariennes

Les programmes d'aide aux ventes sur le marché ontarien ont permis une légère augmentation des ventes dans les trois secteurs: Bureaux régionaux (progression de 22 pour cent), Commercialisation au Canada (progression de 25 pour cent) et Petites entreprises (progression de 84 pour cent).

Nouvelles usines

Les usines qui sont entrées en service sont au nombre de 68, soit 59 pour cent de plus qu'au cours de l'exercice précédent et 24 pour cent de plus que l'objectif établi. Le nombre de projets de nouvelles usines s'élève à 43 (objectif prévu de 54), ce qui marque une progression par rapport à l'exercice précédent. L'investissement de 400 000 000 $ annoncé par la Toyota Motor Corporation à Cambridge a porté l'ensemble des projets d'investissement à 513 400 000 $. La valeur moyenne est d'un peu plus de 2 000 000 $ par usine.

M. Rick Ferraro, adjoint parlementaire du ministre, inaugure le programme Nouvelles entreprises, conçu pour aider les petites et moyennes entreprises.

Autres ententes de fabrication

Les ententes de fabrication signées s'élèvent à 32, contre un objectif de 56 pour l'année, mais leur valeur s'établissant à 23 200 000 $, elles ont dépassé de 63 pour cent les prévisions.

Entreprises étrangères

Progressant de façon remarquable, le nombre d'entreprises étrangères qui se sont installées en Ontario au cours de l'exercice est de 232, soit 88 pour cent de plus qu'il y a un an. L'investissement moyen par entreprise est de 350 000 $, contre 270 000 $ il y a un an.

ONTARIO
canada
Fire Blocking
Security Information Systems

DIVISION DU COMMERCE

L'Ontario accueille plus d'exportations américaines que l'ensemble des pays de la Communauté économique européenne.

Par ailleurs, les Etats-Unis absorbent plus de 90 pour cent des exportations ontariennes.

Pendant que nous avons les yeux rivés sur les marchés américains, les marchés de la ceinture du Pacifique et de la Communauté économique européenne ne représentent que 2,3 et 3,4 pour cent respectivement de l'ensemble de nos exportations.

Dans le secteur des technologies et des services, notre déficit commercial augmente chaque année.

L'objectif de la Division, qui est d'élargir les débouchés commerciaux de l'Ontario, n'a jamais été plus important.

La Division du commerce a pour mandat d'inciter les entreprises qui ne le font pas à exporter leurs produits en leur offrant des services de consultation et d'aide financière, d'aider les exportateurs à élargir leurs marchés, de promouvoir l'exportation de services éducatifs et de projets d'investissement, surtout dans les pays en voie de développement, par le biais de la Société internationale de l'Ontario, d'analyser et résoudre les questions commerciales et de promouvoir les investissements en Ontario.

Par le biais des 12 bureaux internationaux de la Division, le gouvernement de l'Ontario cherche avec les entreprises à élargir les débouchés européens et américains pour nos produits et à utiliser davantage les nouvelles technologies étrangères.

Les pays de la ceinture du Pacifique présentent des possibilités considérables. Aussi le discours du Trône contenait-il une série d'initiatives qui permettront à la Division du commerce de mieux atteindre ses objectifs.

En septembre 1986, le premier ministre David Peterson et le ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, M. Hugh P. O'Neil, dirigeront une importante mission gouvernementale dans cette région en compagnie de dirigeants des milieux d'affaires et des milieux syndicaux.

En bas : Des fabricants ontariens de matériel minier visitent les exploitations minières de Queensland (Australie).

La nomination de M. Thomas Armstrong comme agent général de Tokyo et l'ouverture d'un bureau commercial à Séoul nous permettront d'accroître nos échanges commerciaux dans cette région.

Le programme Capital Ambassadors permettra à de jeunes diplômés en génie et en gestion des pays de la ceinture du Pacifique de suivre un programme de formation auprès d'entreprises ontariennes.

Le programme Pacific Rim Outreach permettra aussi à nos jeunes diplômés et à ceux qui s'intéressent aux affaires d'apprendre les langues et les méthodes commerciales utilisées dans cette région.

Dans son travail d'aide aux exportations, la Société internationale de l'Ontario cherche à promouvoir les technologies mises au point en Ontario dans des domaines tels que les services policiers, le transport en commun et les soins de santé.

Les travaux de construction du centre des sciences et des technologies Ontario-Jiangsu ont été inaugurés à Nanjing, capitale de la province de Jiangsu, en République populaire de Chine.

Ce centre favorisera le transfert à Jiangsu des technologies ontariennes et les échanges commerciaux entre ces deux provinces.

RÉALISATIONS DE L'EXERCICE

Ventes à l'exportation

Les exportations auxquelles la Division du commerce a collaboré se sont élevées à 567 000 000 $, soit 49 pour-cent de plus que l'objectif établi.

Exportations nouvelles

La Division a aidé un grand nombre d'entreprises à se tourner pour la première fois vers l'exportation (195 sociétés), à trouver de nouveaux débouchés (241 sociétés) et à élargir leurs marchés existants (359 entreprises).

DIVISION DES POLITIQUES ET DE LA TECHNOLOGIE

Le nombre de composantes que l'on trouve dans une puce électronique, qui a doublé au cours des vingt dernières années, a encore doublé au cours de la seule année 1985.

Cet exemple montre bien que, pour s'imposer sur les marchés internationaux par sa compétitivité, l'Ontario doit absolument s'adapter à l'évolution rapide des progrès technologiques.

Reconnaissant la nécessité de progresser toujours plus rapidement sur la voie des applications technologiques et de fournir une solution concertée aux problèmes complexes que posent les négociations commerciales entre le Canada et les États-Unis, le gouvernement de l'Ontario a créé l'an dernier au sein du ministère la Division de la technologie et de l'innovation, aujourd'hui la Division des politiques et de la technologie.

Les priorités de la Division lui sont dictées par l'importance de son mandat, qui consiste à promouvoir la compétitivité de l'industrie ontarienne en favorisant la mise au point et l'utilisation de technologies industrielles modernes.

Les mesures ambitieuses présentées dans le discours du Trône permettront à la Division de mieux s'acquitter de son mandat. Soulignons deux de ces mesures: création d'un fonds de 1 000 000 000 $ pour favoriser la recherche scientifique et technique dans le secteur privé et les établissements d'enseignement postsecondaire, et constitution d'un conseil consultatif, relevant du premier ministre, chargé de placer l'Ontario à l'avant-garde du développement économique et de l'innovation technologique.

Composé de spécialistes de l'éducation, des milieux d'affaires et scientifiques et du gouvernement, ce conseil présentera au cabinet des recommandations sur les orientations stratégiques en matière de technologie et un programme décennal d'investissement de 1 000 000 000 $.

La Société Innovation Ontario a aussi été instituée pour jouer un rôle important dans la mise au point de nouvelles technologies en Ontario.

Cette société offrira appui et aide financière aux projets technologiques qui présentent des possibilités commerciales mais ne sont pas suffisamment avancés pour intéresser les investisseurs traditionnels.

La nouvelle Division des politiques et de la technologie est aussi chargée d'appuyer la position de l'Ontario dans les négociations commerciales entre le Canada et les États-Unis, de conseiller directement le Conseil consultatif du premier ministre sur les politiques en matière de technologie, de favoriser la formation technique des dirigeants d'entreprises, de préparer un énoncé de politique pour les programmes communautaires de développement économique, de renforcer la coordination des politiques interministérielles et intergouvernementales, et d'aider le ministère dans la prestation de ses programmes en évaluant les initiatives en regard des politiques existantes.

Dans toutes ses activités, la Division cherche à réunir les compétences des établissements d'enseignement, des entreprises, du milieu du travail et du gouvernement pour les mettre au service de la technologie ontarienne.

RÉALISATIONS DE L'EXERCICE

Centres de technologie

Au cours de l'exercice, les sept centres de technologie ont conclu 689 contrats, d'une valeur de 9 700 000 $.

Le matériel de pointe en microélectronique de l'Ontario est bien accueilli sur les grands marchés internationaux.

Les centres de technologie, qui relèvent de la Division, ont acquis une réputation internationale grâce à leur travail de sensibilisation, d'information, d'aide et de formation au service de l'industrie ontarienne.

Centres d'innovation

Les 22 centres d'innovation de l'Ontario, qui n'ont pas encore un an d'existence, ont reçu des fonds d'environ 3 000 000 $ dans le cadre d'un budget triennal de 6 723 500 $.

Ces centres, que l'on retrouve sur les campus des établissements d'enseignement postsecondaire de la province, sont chargés de commercialiser les nouveaux produits, procédés et services industriels et de resserrer les liens entre la recherche industrielle et la recherche universitaire.

DIVISION DE L'ADMINISTRATION

La Division de l'administration comprend la Direction des services de vérification, la Direction des services financiers et des systèmes, la Direction des services du personnel, la Direction des services de gestion et le Groupe Planification et analyse.

La Division fournit, de façon efficace et rentable, des services financiers et de soutien administratif aux programmes du ministère et à certains de ses organismes.

Elle est notamment chargée de la coordination du plan du ministère, de la planification des ressources humaines, des achats, des locaux des bureaux à l'étranger, de la gestion financière, des systèmes informatiques et de la vérification.

Elle assure également divers services administratifs (finances, achats, systèmes, services d'imprimerie et de distribution) au ministère du Tourisme et des Loisirs et à quelques organismes de ce ministère.

Des entrepreneurs ontariens reçoivent l'aide de 18 bureaux régionaux du ministère.

RÉALISATIONS DE L'EXERCICE

La Division a publié le Répertoire des produits fabriqués en Ontario, qui compte maintenant plus de 10 000 entreprises et 35 000 produits.

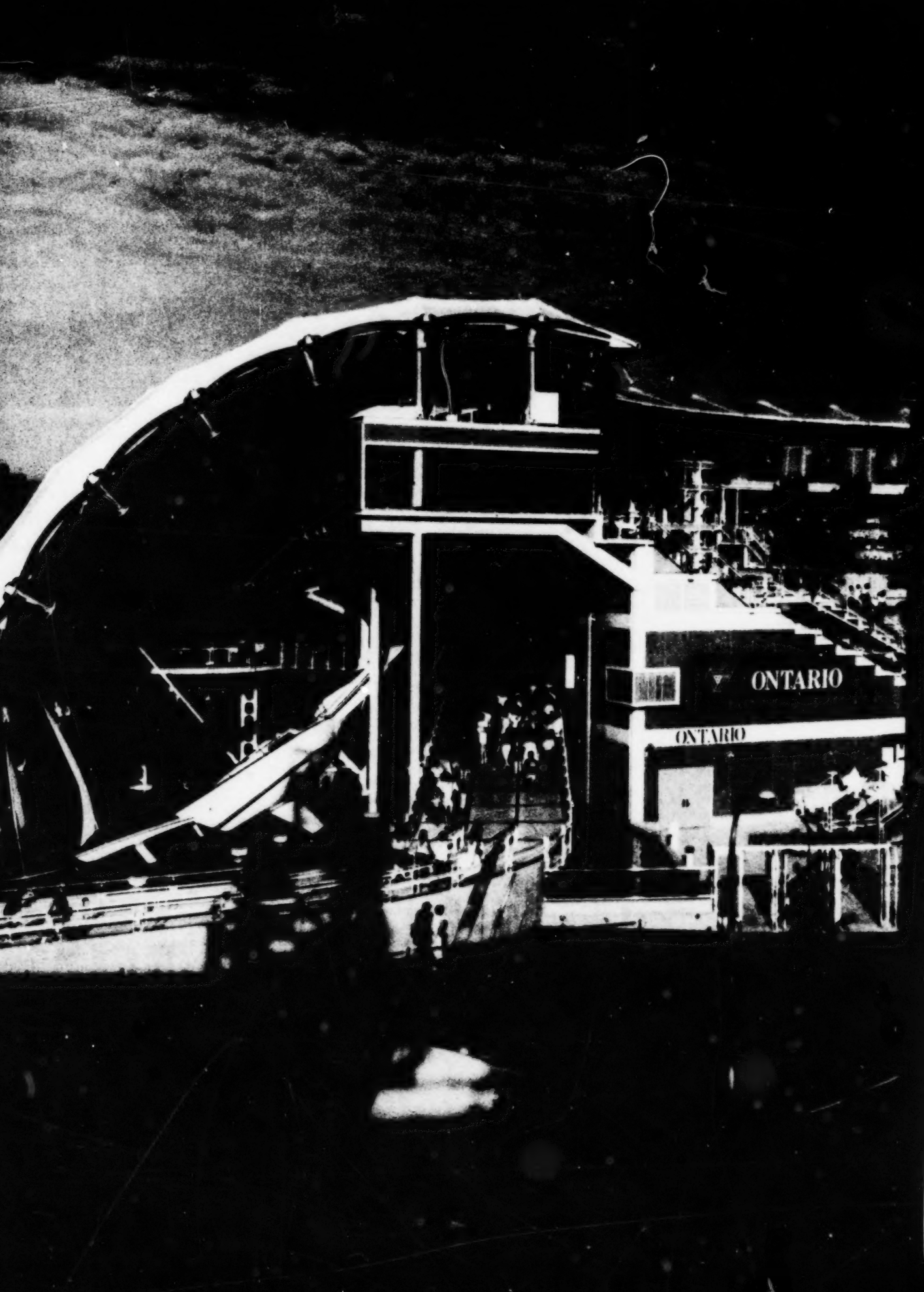
La Division a aussi adopté les méthodes administratives régissant les bureaux internationaux du ministère, et élaboré et approuvé une étude de faisabilité portant sur un nouveau système informatique de gestion pour le ministère, et une stratégie de mise en oeuvre.

Elle a élaboré un plan stratégique pour les systèmes informatiques, qui attend maintenant l'autorisation officielle.

Aux fins de vérification du Company Information Market Intelligence System, elle a procédé à des essais chez les utilisateurs de matériel Pro-type dans quelques grands centres.

Elle a aussi terminé plusieurs vérifications spéciales auprès d'organismes gouvernementaux.

Les objectifs du Programme d'action positive fixés pour l'exercice ont tous été dépassés. Par exemple, 14 femmes ont été nommées agents de développement industriel (objectif visé de 10), deux ont été nommées responsables des finances (objectif de 1) et 17 ont profité d'un programme accéléré de perfectionnement (objectif de 10).


ONTARIO
ONTARIO

DIRECTION DES COMMUNICATIONS ET DES SERVICES DE PROMOTION

La Direction des communications et des services de promotion a pour mandat de faire connaître le rôle, les programmes et les services du ministère à la population ontarienne, ainsi qu'aux entreprises, aux investisseurs et aux responsables des achats tant en Ontario qu'à l'étranger.

Les Services d'information répondent aux demandes des médias d'information et du public et préparent des communiqués de presse, des allocutions et des déclarations, le bulletin mensuel Ontario Business News, le bulletin hebdomadaire Ontario Economic News, les publications trimestrielles Ontario Public Purchasing et Small Business Ontario, en plus de s'occuper des journalistes étrangers.

Les Services de promotion s'occupent des publications du ministère, des productions audio-visuelles, des campagnes de publicité en Ontario et à l'étranger, ainsi que de l'accueil des délégations étrangères et de l'organisation d'événements spéciaux.

Au cours de l'exercice, l'exposition internationale de Vancouver, sur le thème des transports et des communications, a été l'événement spécial dont se sont occupés les Services de promotion, qui ont préparé du matériel de promotion pour le pavillon de l'Ontario et le World Business Showcase.

Les publications du ministère permettent d'attirer les capitaux, d'aider les entreprises commerciales et d'encourager les exportations.

ÉTAT DES DÉPENSES

État des dépenses budgétaires pour l'exercice terminé le 31 mars 1986

ADMINISTRATION DU MINISTÈRE

Immeuble principal	1 514 894 $
Services financiers	1 267 486
Approvisionnements et services de bureau	1 085 456
Services du personnel	914 116
Services d'information	1 540 489
Services de vérification	503 902
Analyse et planification	1 861 436
Services juridiques	652 300
Systèmes	1 685 128
Total	**11 025 207 $**

DIVISION DE L'INDUSTRIE

Administration des programmes	227 886 $
Petites entreprises	3 616 406
Investissements industriels	25 737 964
Commercialisation régionale	3 256 215
Bureaux régionaux	4 010 850
Total	**36 849 321 $**

DIVISION DU COMMERCE

Administration des programmes	490 907 $
Commercialisation internationale	13 420 063
Société internationale de l'Ontario	1 654 011
Bureaux internationaux	11 316 832
Total	**26 881 813 $**

DIVISION DE LA TECHNOLOGIE ET DE L'INNOVATION

Technologie et Innovation	3 090 392 $
Fondation de recherches de l'Ontario	4 376 000
Total	**7 466 392 $**

TOTAL	**82 222 733 $**

* comprend les services administratifs fournis au ministère du Tourisme et des Loisirs.

BUREAUX RÉGIONAUX ET INTERNATIONAUX

BUREAUX RÉGIONAUX

BROCKVILLE
Téléphone: (613) 342-5522

HAMILTON
Téléphone: (416) 521-7783

KINGSTON
Téléphone: (613) 545-4444
Télex: 06-955185

KITCHENER
Téléphone: (519) 744-6391
Télex: 06-955185

LONDON
Téléphone: (519) 433-8105
Télex: 06-45636

NORTH BAY
Téléphone: (705) 472-9660

ORILLIA
Téléphone: (705) 325-1363

OTTAWA
Téléphone: (613) 566-3703
Télex: 05-34859

OWEN SOUND
Téléphone: (519) 376-3875

PEEL
Téléphone: (416) 279-6515

PETERBOROUGH
Téléphone: (706) 742-3459

SAULT STE. MARIE
Téléphone: (705) 253-1103

ST. CATHARINES
Téléphone: (416) 688-1454

SUDBURY
Téléphone: (705) 675-4330
Télex: 06-77592

THUNDER BAY
Téléphone: (807) 475-4088
Télex: 07-34385

TIMMINS
Téléphone: (705) 264-5393
Télex: 07-34385

TORONTO
Téléphone: (416) 491-7680
Télex: 06-986822

WINDSOR
Téléphone: (519) 252-3475

BUREAUX INTERNATIONAUX

Bureaux aux États-Unis

ATLANTA
Téléphone: (404) 956-1981
Télex: 542665

BOSTON
Téléphone: (617) 266-7172

CHICAGO
Téléphone: (312) 782-8688
Télex: 206084

DALLAS
Téléphone: (214) 386-8071
Télex: 791716

LOS ANGELES
Téléphone: (213) 622-4302
Télex: 181006

NEW YORK
Téléphone: (212) 308-1616
Télex: 640501

Bureaux en Europe

FRANCFORT
Téléphone: 49-69-720971
Télex: 41-416176

LONDRES
Téléphone: 44-1-930-4400
Télex: 51-262517

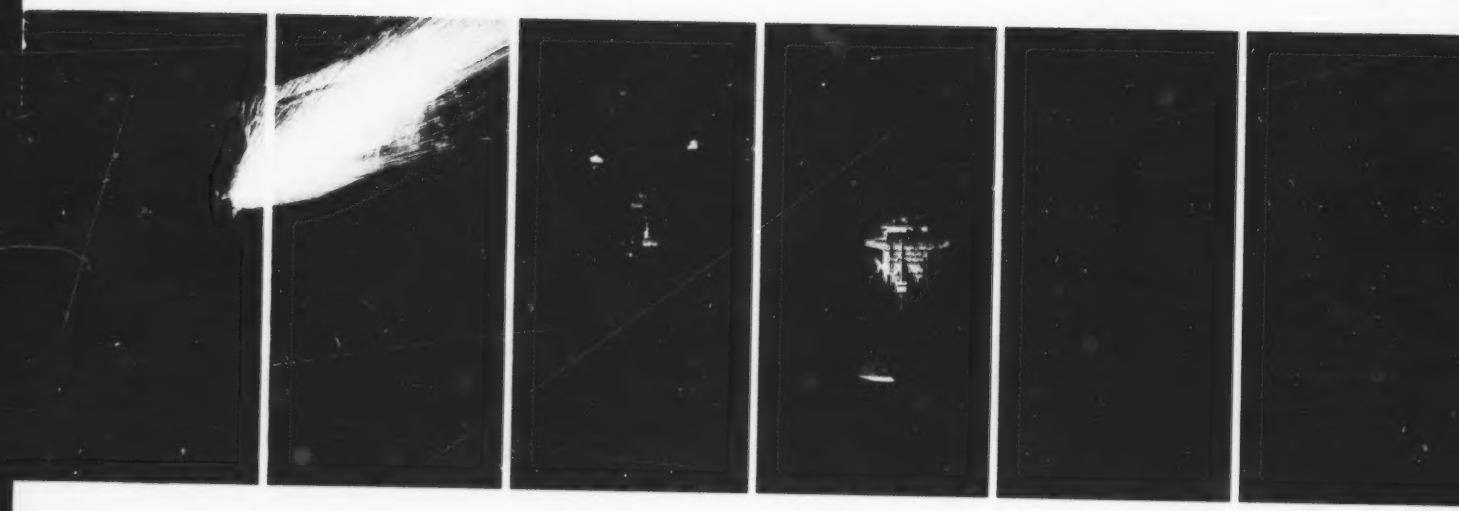
PARIS
Téléphone: 33-1-563-1634
Télex: 42-650865

Bureaux en Asie

HONG KONG
Téléphone: 852-5-276421
Télex: 802-61871

SINGAPOUR
Téléphone: 65-734-2157

TOKYO
Téléphone: 81-3-436-4355
Télex: 72-27145



MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DU COMMERCE ET DE LA TECHNOLOGIE

Province de l'Ontario
Queen's Park
Toronto (Canada)
M7A 2E1

Hugh P O'Neil
Ministre
Patrick Lavelle
Sous-ministre

© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1986

ISSN 0822-3874

PS 6/86